

# Die HKG Jeremias Gotthelf – unterwegs zur digitalen Edition

Matthias Osthof

Patricia Zihlmann-Märki

Forschungsstelle Jeremias Gotthelf

Universität Bern

[www.gotthelf.unibe.ch](http://www.gotthelf.unibe.ch)

ITUG-Tagung • 14.–16. September 2016

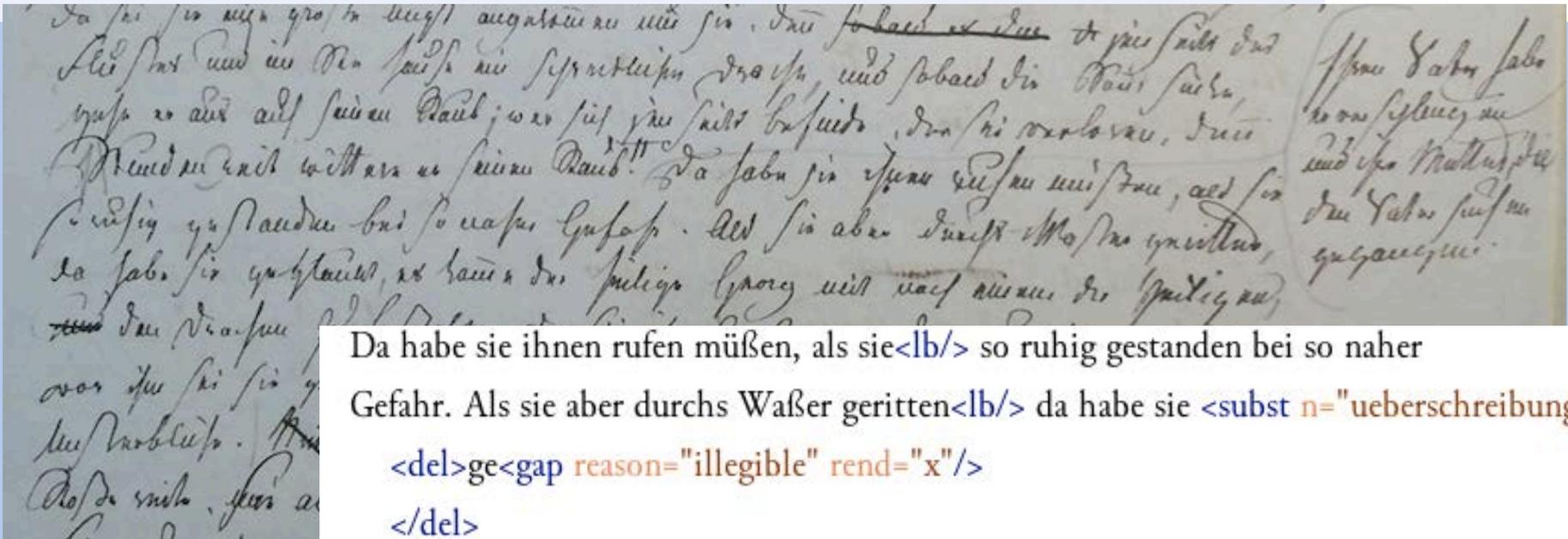


# HKG Jeremias Gotthelf • Abteilungen



- A. Romane
- B. Erzählungen
- C. Bilder und Sagen aus der Schweiz
- D. Neuer Berner-Kalender
- E. Predigten, Visitationen, Pastoraltheologie
- F. Publizistik und schulische Amtsschreiben
- G. Korrespondenz
- H. Selbstzeugnisse und Frühschriften

# Computerphilologische Reform



Da habe sie ihnen rufen müssen, als sie<lb/> so ruhig gestanden bei so naher  
 Gefahr. Als sie aber durchs Wasser geritten<lb/> da habe sie <subst n="ueberschreibung">  
 <del>ge<gap reason="illegible" rend="x"/>  
 </del>  
 <add>geglaubt</add>  
 </subst> es kōme der heilige Georg mit noch einem der Heiligen<lb/>

In Kooperation mit:

*Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften*  
*pagina (Tübingen)*

# Computerphilologische Reform • Ziele

- > Text und Kommentar *TEI*-konform erfassen.
- > Mehrere Ausgabeformate (Print und Web) aus einem Datensatz ermöglichen.
- > ...

# Computerphilologische Reform • Stand

- > Modulare Arbeitsumgebung *Ediarum* (*eXist*)
- > Schemata und Satzroutinen für Drucktexte (*Leiden und Freuden eines Schulmeisters*) und Manuskripte (*Bilder und Sagen aus der Schweiz*)
- > Arbeit an Registern
- > *Schulmeister* im Satzprozess; *Bilder und Sagen* im Korrekturprozess

# Digitale Edition • Korrespondenzen



- > 2017–2024
- > Briefe und Amtsschreiben von/an Albert Bitzios
- > zur Zeit 1760 Schreiben bekannt; bislang rund 1300 ediert
- > digitale Präsentation (ganzes Korpus), kommentierte Buchausgabe (Auswahl)
- > digitales Archiv

# Digitale Edition • Korrespondenzen

- ❖ Ansichten (z.T. mit Faksimile)
  - ❖ historisch-kritisch (*TUSTEP*-Routine)
  - ❖ diplomatisch
  - ❖ inhaltsorientiert (Stellenerläuterungen, Entitäten ...)
- ❖ Suchmöglichkeiten, Erschliessung: Schlagwörter, Personen, Orte, Werke
- ❖ Normdateien: *correspSearch*, *metagrid*, *HLS* ...?
- ❖ Schrittweise Anbindung weiterer Editionsteile: Regesten der Predigten etc.

## Vorteile...

### > Optimierung der Arbeitsprozesse

- Scan
- OCR
- Dokumentation

### > Präzisierung

- Textphänomene

`<subst n="korrektur">`

`<subst n="ueberschreibung">`

`<retrace>`

- Verknüpfung verschiedener Fassungen eines Textes: Synopsen
- Varianten und Stufen können im digitalen Format auf Klick (hoffentlich!) realisiert werden

**23 nachdenkender → nachdenkendem**

# Drucktexte

nicht die Mittel dazu; was gepflanzt wird muß <seg>

<orig>

<choice>

<sic>in's Haus gebraucht</sic>

<corr resp="HKG" type="emendation">im Haus

gebraucht</corr>

</choice>

</orig>

<note resp="HKG">

<ptr type="sigle" target="AS2.SW.2"/> emendiert zu <q>ins

Haus gebracht</q>

</note>

</seg> werden; man bleibt hu

selbst <choice>

<sic>bringen ,und</sic>

<corr cert="high" resp="HKG" type="korrektur">bringen,

und</corr>

</choice> so ihnen und manchem Kinde Heil geschehen. Ich hoff

der Vater, es werd schon bessern, und gab 6{sp}<choice>

<orig>kr.</orig>

<reg>Kreuzer</reg>

</choice> um ein weißes Brötlein zu holen; das solle sie einstweilen

# Handschriften

<lb/> fallen müssen und die Zeichen erforscht. <subst n="korrektur">

<del>V</del>

<add>Wer</add>

</subst> steht nun am Opfersteine, reiht<lb/> die Priester Scharen, weiht die

Opfer, und ruft zu den Göttern? Ein Anderer<lb/> steht dort, Diviko, <seg type="editorische\_anmerkung">

<orig>strach</orig>

<note resp="HKG">wohl fälschlich für <q>sprach</q>

</note>

</seg> der Greis. Mein Arm ist zu schwach geworden für<lb/> das Opfermeßer,

meine Augen sind dunkel, sie sehen nicht mehr was junge Augen<lb/> sehen; meine

Glieder sind <add next="frostig" place="über der Zeile">zu</add> frostig, es

<subst n="ueberschreibung">

<del>r</del>

<add>friert</add>

</subst> sie im dunkeln Haine und meine<lb/> Ohren ertragen die Gesänge nicht.

# Vorteile...

- > Preview-Ansichten für spezifische Korrekturschritte
- > Satzinformationen in XML-Daten („roundtripping“)
- > Flexible Ausgabeformen: Textpräsentation, Metadaten in Suchmaschinen

1 | Lüzelflüh den 13<sup>ten</sup> Weinmonat 1834

Mein lieber Hochgeschätzter Herr!

Sie erinnern Sich vielleicht noch des Wißlers, der in Burgdorf mit Ihnen über einen begabten aber flüchtigen 8jährigen Knaben gesprochen? Derselbe gab den Gedanken nicht

auf, den Jungen Ihnen nach Willisau zu geben. Zufällig traf er letzten Donstag Herrn Langenthal auf dem Wege von Burgdorf an, und frug ~~denselben~~ Denselben nach den Bedingungen

der Aufnahme in Ihre Anstalt. Nun weiß er nicht,(?) ob er die Summe des Kostgeldes ~~des~~ die Herr Langenthal nahte recht verstanden hat nämlich 24 Ld': In diesem Falle thäte es ihm

sehr leid, daß er die Hoffnung aufgeben ~~mußte~~ müßte, den Knaben Ihnen zur Erziehung

zu übergeben. Da er noch 4 andere Knaben bereits in Kosten ~~außer dem Hause~~ hat, so ~~sagt~~ sagt er, es sei ihm

nicht möglich diesen Augenblick eine so bedeutende Summe jährlich zu entbehren, auch

über der Zeile

# Herausforderungen (Auswahl)

1. Ressourcen
2. komplexe Korrekturvorgänge, fremde Hände ...
3. Standards für digitale Präsentationen, z.B. Kommentar?
4. (nationale) Infrastrukturen erst im Aufbau
5. bisherige Gestalt der Textbände und künftige digitale Präsentationen
6. ...
7. ...

# Apparatbeispiel

An einem Orte, wo man gerne hin geht, weñ man wüst thun will, kām Einer, dem noch nie etwas Gutes nachgeredet wurde, in ein Wirthshaus, und forderte etwas zu eßen. Man brachte ihm Fleisch. Er trieb daßelbe auf dem Teller herum, verachtete es und fragte nach etwas besserem. Man bot ihm dieses, jenes an, nichts war ihm recht, endlich sagte er: sie sollten ihm ein Stück von einem Doñerwetter bringen. 25

Wart du nur, häb nur Gedult, du weißt nicht wie lange es geht, bis das Doñerwetter, das du dir selbst sāmelst über deinem sündigen Haupt, sich entladet über dir, es

1 ver → se → versā̄melt 4 hätten wißen sollen → wißen 6 Aber > Den 7-8 glaubten mit → verläugneten ihr Wißen 8 ⟨ein⟩en] *Papierfehler* 9 g⟨l⟩aubten] *Papierfehler* | sie > sie 14 *erg* (d.h. Zehnischluck) *nach* heures *am linken Rand* 15 ist > sind 19 wurde → würde | *get* aber *vor* kaum 20 *get* noch dazu *nach* sondern | ganz eigenes > besonderes 21 *get* Wer sind die Bursche gewesen? Sie wißen es – der hinkende Bote weiß es, das ist einstweilen genug. *nach* Glied?; ich > der hinkende Bote *im get Text*; und → und → das *im get Text* 23 einer → Einer | in → dem

# Und nun?

## Die adäquate Codierung

- > orientiert sich an Standards, wie sie von (meist internationalen) *Special Groups* für ähnlich gelagerte Projekte etabliert werden;
- > bietet dadurch Anschlussfähigkeit an künftige Initiativen und Potential für langfristige Sicherung;
- > berücksichtigt **in erster Linie** die spezifischen Projektbedürfnisse und Richtlinien.